

Literary translation as a vehicle of intercultural exchanges:

A sociohistorical approach

Professor Gisèle Sapiro

École des Hautes Études en Sciences Sociales



Abstract: The conception of literary translation as a vehicle of intercultural exchanges is closely related to the notion of the diversity and specificity of cultures. The presentation will examine three historical manifestations of this conception: the role of literature in the teaching of foreign languages; the translation policies of international bodies such as the International Institute of Intellectual Cooperation of the League of the nations and UNESCO; the contemporary French translation policy in support of cultural diversity in the book market.

Gisèle Sapiro is Professor of sociology at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales and Research director at the CNRS (Centre européen de sociologie et de science politique), member of Academia Europaea. Her interests include the sociology of culture and of intellectuals, as well as the history and the epistemology of the Social Sciences and the Humanities. The author of *La Guerre des écrivains, 1940-1953* (1999; English trans.: *French Writers' War*, 2014), *La Responsabilité de l'écrivain. Littérature, droit et morale en France, XIXe-XXIe siècles* (2011) and *La Sociologie de la littérature* (2014; Spanish transl. 2016; Japanese, 2017), *Los Intelectuales: profesionalización, politización, internacionalización* (2017), she has also (co)edited *Pour une histoire des sciences sociales* (2004), *Pierre Bourdieu, sociologue* (2004), *Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation* (2008), *Les Contradictions de la globalisation éditoriale* (2009), *L'Espace intellectuel en Europe* (2009), *Traduire la littérature et les sciences humaines* (2012), *Sciences humaines en traduction* (2014, online), *Profession? Ecrivain* (2017).

- ❖ Seminar: 22 February (12-1.00 pm) ER152
- ❖ Lecture: 22 February (5-6.30 pm) ER149
- ❖ Contact: marc.schachter@durham.ac.uk or binghan.zheng@durham.ac.uk